

幽默小品集



笑话

选译

青岛海洋大学出版社

幽默小品集

《古今笑》选译

编译 王家良

高生亮

白怀孔

绘图 栾尚恕

青岛海洋大学出版社

(鲁)新登字 15 号

《古今笑》选译

王家良 高生亮 白怀孔 编译

栾尚恕 绘图

*

青岛海洋大学出版社出版发行

青州市鱼山路 57 号

邮政编码 266003

新华书店经销

山东电子工业印刷厂印刷

*

1994 年 10 月第 1 版 1994 年 10 月第 1 次印刷

32 开本 (787×1092 毫米) 印张 8 字数 138 千字

印数 1—20000

ISBN 7-81026-673-x

I·33 定价: 5.50 元

前 言

《古今笑》，又名《古今谈概》，是明代著名通俗文学家冯梦龙编纂的一部政治笑话集。冯梦龙从历代正史以及野史、笔记中搜罗了不仅可笑，而且可鄙、可憎、可愤、可怜的众生相，略加点评，遂成幅幅漫画。几乎全是对封建上层社会各种陋习恶癖、痼疾丑行的嘲弄，有的也善意地揶揄了一些明王贤相、达士高人。该书分为《迂腐部》、《痴绝部》、《不韵部》、《贪秽部》、《巧言部》、《谈资部》等36卷，共49万言，辑录幽默小品、谈资笑料约2000篇（条）。

《〈古今笑〉选译》，本着取其精华、去其糟粕的原则，从《古今笑》中精选了178篇至今仍有现实意义和欣赏价值的幽默小品，译成生动活泼的白话文，以飨读者。由于水平所限，在选译过程中，疏漏与谬误在所难免。敬请各位专家和广大读者指正。

编者

1994年 月

目 录

修身为本	1	道士乘鹤	31
郭遼将略	2	梦贷晨索	32
罚人吃肉	4	乐不思蜀	33
秀才“康”了	5	傻子之忧	34
误听雅言	7	陶丘休妻	36
万物一体	8	柜中刺史	37
生前设祭	9	船泊河里	39
赴宴饲犬	10	主簿献策	40
洁癖自信	11	愚子拙对	42
米芾弃砚	13	季子悟道	43
陈公戒酒	14	健忘县丞	46
夜咏忘倦	16	糊涂刺史	47
施钱市誉	17	一场虚惊	48
老童应试	19	误哭亡姐	49
翳叶自蔽	21	马速非良	50
劈凳煮鳖	22	愤翁吊唁	52
急堵墙隙	24	不死之道	53
梦中受辱	25	澄子亡衣	54
读史拍案	27	魏人夜疾	56
康晋冀相	28	庸人自扰	57
王祚算命	29	迂公挨打	58

贼何不来	59
戏解诗意	61
先医狗眼	62
马肝剧毒	64
估聘争值	65
醉翁诡辩	66
迂公守榜	68
屋葺天晴	69
矮登毁楼	70
假鬼“显灵”	71
互疑为鬼	72
潮惊太守	74
赌吃青梅	76
不认自家	77
太常赴宴	78
皇帝得孙	79
床上之嘱	80
马疑司马	81
前斥后举	83
刘翁寻女	85
认妓为母	86
逆子葬父	87
太守问卜	88
嘲文抄公	90
缚荐诗人	92

磨平硯眼	94
刘伶发誓	95
嗜酒有“理”	97
愿做酒壶	98
三脏能活	99
主客对睡	101
草书不工	102
米芾赖帖	104
爱酒如命	105
好好先生	106
敬神获咎	107
清官离任	108
载归柏籽	109
拒收奇硯	110
棋罢赴死	112
希哲借债	113
计字付钱	115
酒狂不羁	117
与马对饮	118
公荣论饮	119
兴尽而返	121
李邕辨字	122
三分是诗	123
殷安狂语	124
忠恕画卷	125

暂放片刻·····	126
嘲谑欺老·····	127
为省晚餐·····	128
吝公轶事·····	129
吝嗇致祸·····	130
四人侃愿·····	132
香炉会“走”·····	133
鹭鹭县令·····	135
贪心不得·····	137
裴佶姑夫·····	138
菜瓮封金·····	139
欺心自报·····	141
各怀鬼胎·····	142
神仙酒井·····	144
以身代牺·····	146
请君入瓮·····	148
背誓偷媚·····	150
“拍马”挨踢·····	151
补还半揖·····	152
冒充从侄·····	154
冒林逋孙·····	156
妄言夸诩·····	158
鹤亦败道·····	160
以道断钞·····	161
毛驴请假·····	163

榜下择婿·····	164
女奴却要·····	165
“水出高原”·····	167
俳优说诗·····	168
此鸭能言·····	169
靴值几何·····	170
鞋底有洞·····	172
“依法”杀猪·····	173
计逃窘境·····	174
谎报噩耗·····	175
智赶睡僧·····	177
捉弄司成·····	178
师冠神戴·····	179
止母念佛·····	181
景清借书·····	182
诱出户外·····	183
孔融应对·····	184
獐边是鹿·····	186
丘濬杖僧·····	187
杨素设问·····	189
侯白论马·····	191
酒瓶戴帽·····	192
虎衔刺猬·····	194
强盗焚香·····	196
阻砍庭树·····	197

腐儒之见·····	199	於期告状·····	221
不肖之子·····	200	钟妹祝寿·····	222
探病“要诀”·····	201	雀王诫虎·····	223
死后甚佳·····	202	徐光种瓜·····	225
不信“八字”·····	203	临安术士·····	226
学士堕地·····	205	以齿啮箭·····	228
目送美姝·····	206	手熟而已·····	230
十七字诗·····	207	方士大言·····	231
绿蛙红虾·····	208	何婆算卦·····	233
犯名无忌·····	209	应声虫病·····	235
吕升黠对·····	211	喷嚏惊虎·····	236
踊贵履贱·····	212	蜈蚣啮顶·····	238
雨怕抽税·····	213	嫁娶奇缘·····	239
水储何处·····	215	诬告自祸·····	241
坐钱眼里·····	216	并非偶然·····	242
马驮千斛·····	218	文定书扇·····	243
河豚膾品·····	219	垂柳姓杨·····	244
需银三千·····	220	祝瀚批贴·····	245

修身为本

藩司^①吴梦蜚是一个贪官，搜刮了许多民脂民膏。他的家中常常闹鬼。鬼不时地出来偷吃偷喝，有时也偷衣服、首饰和金银财宝。吴梦蜚为此苦不堪言。

一天，他遇到了监司^②徐公，向徐公倾诉了家中的烦恼之事。徐公说：“常言道‘邪不压正’。我给你开个‘药方’吧。”遂用红笔书写了“修身为本”四个大字，让他贴在厅堂里。

晚上，鬼出来看见了这条幅，拍手嘲笑吴口是心非，咒骂他恬不知耻。吴梦蜚大为惭愧。

〔注〕① 藩司：又称布政使，一省的最高行政长官。

② 监司：监察州县的地方长官的简称。宋代转运使和提点刑狱有监察一路官吏的责任，称监司，元代廉访使、明代按察使因掌管监察，也称监司。

郭 逵 将 略

郭逵率兵进攻交州^①，他的军队纪律非常涣散。他采取的治军措施，大都十分可笑。

行军途中，郭逵交给各路将领每人一大卷“锦囊妙计”，称为《将军令》，其文字密密麻麻，内容非常繁杂。他反复告诫各路将领不得泄露。晚上，诸将领借着灯光偷偷地观看。有一个叫徐禧的人曾看过这份《将军令》，他说：“《将军令》的篇幅和整部《尚书》^②差不多，我读了三天三夜才读完。”

如此冗长的文件，诸将领在仓促的行军作战之际，哪有时间一一细读呢？《将军令》中有一条妙计称：“交州人好骑大象，而大象最怕猪叫，切望诸军多多养猪，一旦交州人骑大象来，就用锥子刺猪，猪必然嚎叫，就把大象吓跑了。”

《将军令》中大凡都是这样的“锦囊妙计”，令人啼笑皆非。

〔注〕① 交州：东汉交州首府在广信（今广西苍梧县）；三国

吴将广州并入交州，首府改设在番禺，后迁至交趾；晋代迁至龙编。

②《尚书》：现存最早的关于上古典章文献的汇编，相传曾经由孔子编选。儒家列为经典之一。



郭達將略

罚人吃肉

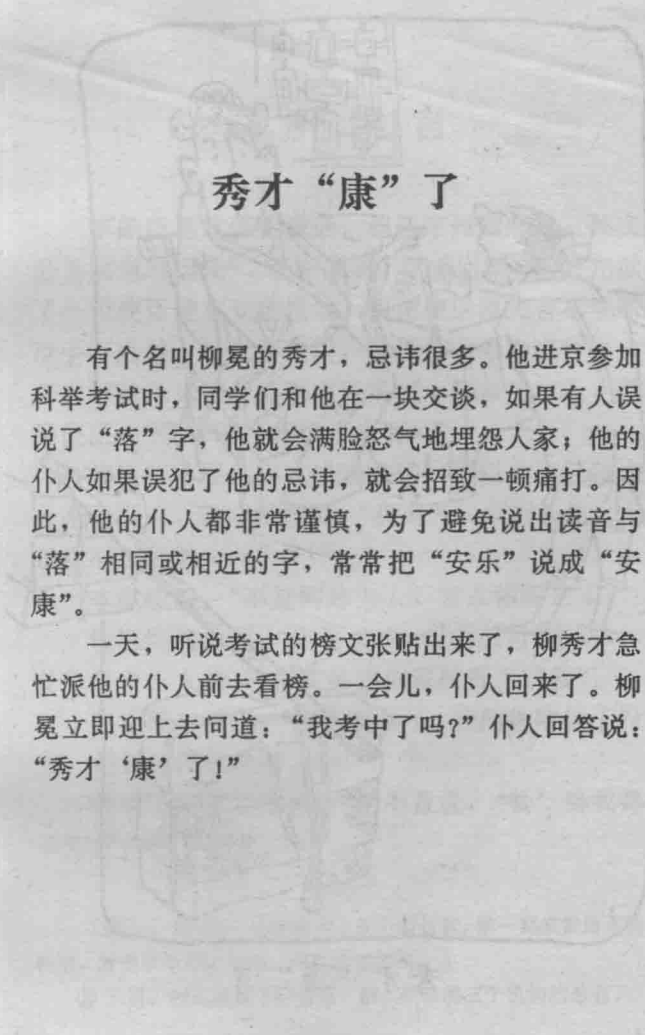
李载仁是唐朝皇室的后裔。唐亡后，他逃到江陵躲避战乱，在高季兴^②的官署内任观察推官^③。此人迂腐迟钝，一向厌食猪肉。他认为别人也和他一样：以吃猪肉为苦事。

有一天，他应召前往官署，刚刚骑上马，他的两个部下因口角扭打了起来。李大怒，急命随从到厨房里拿来猪肉和饼，罚打架的二人对着吃。临走，还警告他们说：“如敢再犯，一定在猪肉中加上酥油！”

〔注〕① 江陵：县名，在湖北省。

② 高季兴（858—928）：五代陕州硤石人。字贴孙，本名季昌。后梁开平元年任荆南节度使，不久自建南平国，为十国之一。

③ 观察推官：观察使，节度使的属官，掌勘问刑狱。



秀才“康”了

有个名叫柳冕的秀才，忌讳很多。他进京参加科举考试时，同学们和他在一块交谈，如果有人误说了“落”字，他就会满脸怒气地埋怨人家；他的仆人如果误犯了他的忌讳，就会招致一顿痛打。因此，他的仆人都非常谨慎，为了避免说出读音与“落”相同或相近的字，常常把“安乐”说成“安康”。

一天，听说考试的榜文张贴出来了，柳秀才急忙派他的仆人前去看榜。一会儿，仆人回来了。柳冕立即迎上去问道：“我考中了吗？”仆人回答说：“秀才‘康’了！”



秀才“康”了

误听雅言

李献臣喜欢说文雅话。他任郑州知府时，孙次公为陕道转运使^①，任期届满，即将回朝，次公先派了一位使臣进京安排住处。所派使臣原先曾在李献臣手下当差。路过郑州时，使臣前往李府参拜旧主子。李献臣见到老部下非常高兴，想留他吃饭，便问使臣：“餐来未（吃饭了没有）？”

使臣听不懂他那文诌诌的话，误以为李问孙次公来了没有，急忙回答说：“我离开长安时，孙大人正在准备行装……”

李献臣说：“不是问孙大人，官人你餐来未？”

使臣惭愧地说：“实不相瞒，我做三司^②军将时，曾餐过十三大板。”当时俗语称遭杖责为“餐”。

献臣掩口笑道：“官人误会了，我问你吃饭了没有，想留你吃饭呀！”

使臣不好意思地说：“何不直说，‘餐’得我都不知什么味了。”

〔注〕① 转运使：为州府以上的行政长官，掌一路或数路军需粮饷，并兼领军事、刑名、巡视地方之职。

② 三司：转运使属下分管兵、刑、钱粮的三个机构的总称。

万物一体

一位儒学家正在阐述“万物一体”的理论。

有一个迂腐的儒生提出了一个问题：“假设一个人在山林中遭遇猛虎，这时怎样成为一体呢？”

另一个迂腐的儒生解释说：“有道行的人，自有降龙伏虎的本领，即使遇到猛虎，一定能骑在虎背上，决不会被虎吃掉。”

善于说笑话的周海门揶揄道：“骑上虎背，还是两体，被虎吃进肚子里，才是一体呢！”他的话，对众腐儒形而上学的理解是辛辣的讽刺。在场的人听罢哄堂大笑。



生前设祭

张孝资与张敫（mǐ）是好朋友，他对张敫开玩笑说：“假如我先死了，你一定会隆重地祭奠我。但到那时我却看不到了。你何不让我先看一看你将为举行的祭奠仪式呢？”

张敫觉得孝资的想法很新奇，决定认真地跟他开个玩笑。于是，通过占卜选定了黄道吉日，布置祭坛，高悬挽联，大摆供品。一切安排停当后，派人把张孝资请来，先让他进后厢房内稍坐。然后，分付吹鼓手奏乐，众宾相引领客人进入灵堂。至此，方请出张孝资，让他正襟危坐于祭坛之上。司仪沉痛地诵读悼辞，祭奠程序一丝不苟。灵堂内哀乐低回，香烟缭绕，纸钱纷飞，气氛肃穆而又浅藏诙谐。

最后，张敫将一条幅送给张孝资，上书：“祭是生前设，魂非死后招。”张孝资笑而收之。